

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков
Должность: директор
Дата подписания: 29.07.2026 13:23:29
Уникальный программный ключ:
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

Приложение 4
к образовательной программе

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.13 Корпусная лингвистика

45.03.02 Лингвистика

(код, наименование направления подготовки/специальности)

Лингвистика и межкультурная коммуникация

(наименование образовательной программы)

очная

(форма обучения)

2026

Санкт-Петербург

Автор–составитель:

Профессор кафедры иностранных языков СЗИУ РАНХиГС Т.А. Клепикова

Заведующий кафедрой
кандидат культурологии, доц. А.Е. Дельва

В новой р

едакции РПД «Б1.О.13 Корпусная лингвистика» одобрена на заседании
кафедры иностранных языков.

протокол № 5 от «09» апреля 2026 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии их оценивания
5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам
6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине
7. Методические материалы по освоению дисциплины
8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Дисциплина Б1.О.13 «Корпусная лингвистика» обеспечивает овладение следующими компетенциями:

Таблица 1

ОТФ/ТФ и реквизиты ПС <i>(при наличии)*</i> *	Код компетенции **	Наименование Компетенции **	Код индикатора достижения компетенции **	Наименование индикатора достижения компетенции **	Образовательный результат **
--	---------------------------	------------------------------------	---	--	-------------------------------------

Основание (ФГОС ВО/ ОС ВО)	Код компетенции	Наименование компетенции	Код индикатора достижения компетенции	Наименование индикатора достижения компетенций	Код и наименование образовательного результата (результаты обучения по дисциплинам (модулям), практика м: знания, умения/навыки
<i>ФГОС ВО № 969 от 12.08.2020 по направлению подготовки 45.03.02</i>	УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять	УК-1.4	Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки	УК-1.4. 3-1. Знает, как грамотно, логично, аргументировано формировать

«Лингвистика»		системный подход для решения поставленных задач.			ть собственные суждения и оценки УК-1.4. У-1. Умеет грамотно, логично, аргументировано формулировать собственные суждения и оценки
			УК-1.5	Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности	УК-1.5. 3-3. Знает, как на высоком уровне отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. УК-1.5. У-3. Умеет отличать факты от мнений, интерпрет

					аций, оценок и т.д. В рассуждениях других участников в деятельности.
	ОПК-5	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-5.1	Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	ОПК-5.1. 3-1. Знает профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ОПК-5.1. У-1. Умеет применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и

					пунктуаци и, о закономер ностях функцион ирования изучаемо го иностранны ого языка, его функциона льных разнообразн остях
			ОПК-5.2	Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистическ ого профиля	ОПК-5.2. 3-1. Знает приемы поиска и применени я программн ых продуктов лингвисти ческого профиля. ОПК-5.2. У-1. Умеет использова ть рациональ ные приемы поиска и применени я программн ых продуктов лингвисти ческого профиля.
			ОПК-5.3	Осуществляет	ОПК-5.3.

				поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы	3-1. Знает приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля ОПК-5.3. У-1. Умеет использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.
	ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных технологий и использовать их для решения профессиональных задач	ОПК-6.1	Понимает принципы работы современных технологий	ОПК-6.1. 3-1. Знает принципы работы современных технологий ОПК-6.1. У-1. Умеет применять принципы работы

					информационных ресурсов и специальных баз данных
--	--	--	--	--	--

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Объем дисциплины. Общая трудоемкость дисциплины «Корпусная лингвистика» составляет 3 зачётных единицы, /108 академических/81 астрономических часов.

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (далее - ДОТ)

Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ranepa.ru/>. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

Практические занятия организуются по группам в виде семинаров в диалоговом режиме. Общий объем практических занятий 40 академических часов.

Программой предусмотрена самостоятельная работа студентов в объеме 39 академических часов. В рамках самостоятельной работы студенты изучают теоретический материал в целях подготовки к устному опросу и тестированию, выполняют профессионально-исследовательское задание (разрабатывают модель, оценивают системы, применяют методы и средства системного анализа), готовятся к организационно-мыслительной игре и практическим контрольным заданиям.

Место дисциплины в структуре ОП ВО. Дисциплина Б1.О.13 «Корпусная лингвистика» относится к обязательной части учебной программы направления 45.03.02 Лингвистика.

Дисциплина читается на 2 курсе в 4 семестре по очной форме обучения. Формой промежуточного контроля в соответствии с учебным планом является экзамен.

Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ranepa.ru/>. Пароль и логин к личному кабинету / профилю предоставляется студенту в деканате.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к

каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

Таблица 3

3. Содержание и структура дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование тем и (или) разделов	ВсЕГО	Объем дисциплины, ак.час											Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	
			Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий								Самостоятельная работа				
			Период теоретического обучения				Период промежуточной аттестации (сессия)								
			Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		И К	К С Р	КЭ	К а т т э к					К о н т р о л ь
			Л	ВЛ	ЛР	ПЗ									
Тема 1	Корпусная лингвистика в парадигме доказательной лингвистики	4	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	Устный опрос, тестирование
Тема 2	Корпус. Дизайн корпуса, понятие аннотации	10	0	0	0	5	0	0	0	0	0	0	0	5	тестирование
Тема 3	Типология корпусов	18	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0	0	8	Тестирование, кейс
Тема 4	Технология использования корпусов	20	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0	0	10	Тестирование, кейс
Тема 5	Лексико-семантические, морфологические, синтаксические, стилистические исследования на базе	27	0	0	0	13	0	0	0	0	0	0	0	14	Тестирование, кейс

	корпусов													
Промежуточная аттестация														зачет
Итого		108	0	0	0	40	0	0	2	9	0	18	39	

Используемые сокращения:

Л – лекции - занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации обучающимся педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях.).

ВЛ – видео лекции.

ЛР – лабораторные работы.

ПЗ – практические занятия (за исключением лабораторных работ).

ИК – индивидуальные консультации.

КСР – контроль самостоятельной работы

КЭ – консультации перед экзаменом

Каттэк – контактная работа на аттестацию в период экзаменационных сессий

Контроль - контактная работа на аттестацию в период экзаменационных сессий для заочной формы обучения

СРкр – самостоятельная работа на подготовку курсовой работы/ курсового проекта.

СРэк – самостоятельная работа на подготовку к экзамену.

СР – самостоятельная работа в семестре на подготовку к учебным занятиям.

3.2. Содержание дисциплины

Таблица 5

Номер темы (раздела)	Содержание разделов (тем)
1	Корпусная лингвистика в парадигме доказательной лингвистики УК-1.5. 3-3. УК-1.5. У-3. ОПК-5.2. 3-1. Принципы и методы доказательной лингвистики. Корпусный (эмпирический) подход в сравнении с иными подходами. Понятие лингвистического корпуса. История корпусной лингвистики. Корпусная лингвистика и прикладная лингвистика. Предмет исследования корпусной лингвистики. Методология корпусных исследований. Корпусная лингвистика и компьютерная лингвистика. Лингвистическая статистика. Понятие частотности. Лингвистические исследования, базирующиеся на корпусах. Квантитативный и квалитативный анализ языковых явлений на базе корпусов. Понятия нормы и вариативности, параметров варьирования, видов варьирования в языке и речи. Понятие узуса, узусных моделей. Узусные грамматики. Регистрация соматических и мутационных изменений. Предиктивные модели. ANOVA-анализ в методологии корпусной лингвистики.
2	Корпус. Дизайн корпуса ОПК-5.1. 3-1. ОПК-6.1. 3-1. Развитие лингвистических корпусов в мире. Первое и второе поколение корпусов. Типы корпусов: устные и письменные, одноязычные и многоязычные, аннотированные и неаннотированные. Параллельные корпуса. Существующие

	корпусы: англоязычные корпусы (BrownCorpus, BritishNationalCorpus, LancasterCorpus, UppsalaCorpus, COCA, COHA, Learners' Corpus, ScottishCorpus), национальный корпус русского языка, немецкоязычные корпусы (LeipzigerCorpora), франкоязычные корпусы, испаноязычные корпусы, корпусы основных языков перевода по профилю обучающегося (первый и второй языки). Преимущества и недостатки корпусов.
3	Типология корпусов ОПК-6.1. Корпусоподобные интерфейсы. Принципы создания корпусов. Дизайн корпуса. Разметка. Виды разметок: частеречная разметка, грамматический парсинг, просодическая аннотация, анафорическая аннотация, семантическая разметка и под. Лемма, лемматизация. Корпусный менеджер. Конкордансер. Программы для работы с корпусом: конкордансеры и другие.
4	Технология использования корпусов ОПК-5.3, ОПК-6.1. Методы извлечения информации из корпуса. Типы извлекаемой информации. Синтаксис поискового запроса. Построение лингвистической гипотезы для проверки ее при помощи корпусных баз данных. Создание тематических корпусов для практики перевода. Создание конкордансов.
5	Лексико-семантические, морфологические, синтаксические, стилистические исследования на базе корпусов ОПК-5.1, УК-1.4. УК-1.4, ОПК-6.1 Лингвистические исследования на базе корпуса: изучение лексики (синонимия, полисемия, семантика, словообразование, идиоматика). Лингвистические исследования на базе корпуса: изучение грамматики (морфология и синтаксис). Лингвистические исследования на базе корпуса: стилистика и социолингвистика (регистровое, региональное, гендерное, социальное и под. варьирование). Привлечение корпусов для сравнительно-типологических и диахронических исследований.

4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии оценивания

4.1 Оценочные материалы по дисциплине *корпусная лингвистика* входят в состав оценочных материалов по образовательной программе. Совокупность оценочных материалов по всем дисциплинам (модулям) образовательной программы составляет фонд оценочных средств (далее – ФОС). ФОС используется при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с целью оценивания достижения

обучающимися планируемых результатов обучения.

4.2. ФОС разработан как комплекс проверочных заданий различного типа и уровня сложности, включает критерии и шкалы оценивания, а также «ключи» правильных ответов. ФОС формируется как отдельный документ и хранится в электронном виде, доступ к ФОС предоставлен ограниченному кругу лиц.

4.3. Для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации в рабочих программах дисциплин размещены типовые проверочные задания, которые можно условно разделить на задания закрытого, комбинированного и открытого типов.

Задания закрытого типа — это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных.

Задания комбинированного типа — это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных и обосновать свой выбор.

Задания открытого типа — это задания, в которых на каждый вопрос должен быть предложен развернутый обоснованный ответ.

В зависимости от типа задания рекомендованы определенная

последовательность выполнения и система оценивания выполнения задания

4.4. Типы заданий, сценарии выполнения, критерии оценивания

ТИП ЗАДАНИЯ	ИНСТРУКЦИЯ	СЦЕНАРИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа из нескольких вариантов предложенных	Прочитайте текст, выберите правильный ответ	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответов. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа (например, 3 или В).	Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква
Задание	Прочитайте	1. Внимательно прочитать	Ответ

закрытого типа на установлени е соответствия	текст и установите соответствие	текст задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов. 2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – вопросы, утверждения, факты, понятия и т.д.; список 2 – утверждения, свойства объектов и т.д. 3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов. 4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, А1 или Б4).	считается верным, если правильно указаны цифры или буквы
Задание закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов из нескольких вариантов предложенн ых	Прочитайте текст, выберите правильные ответы	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается несколько правильных ответов из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные вариант-ты ответа. 3. Выбрать несколько правильных ответов. 4. Записать только номера (или буквы) выбранного варианта ответа (например, 1 4 или А Г).	Ответ считается верным, если правильно установлены все соответствия (позиции из одного столбца верно сопоставлены с позициями другого)
Задание закрытого типа на установлени е последовате льности	Прочитайте текст и установите последовательн ость	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Построить верную	Ответ считается верным, если правильно указана вся последователь ность цифр

		последовательность из предложенных элементов. 4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности (например, БВА или 135).	
Задание комбинированного типа с выбором одного правильного ответа из предложенных и обоснование м выбора	Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа. 5. Записать аргументы, обосновывающие выбор ответа (например, 4 текст обоснования).	Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква и приведены корректные аргументы, используемые при выборе ответа
Задание открытого типа с развернутым ответом	Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса. 2. Продумать логику и полноту ответа. 3. Записать ответ, используя четкие компактные формулировки. 4. В случае расчетной задачи, записать решение и ответ	Ответ считается верным: 1. Отсутствие фактических ошибок. 2. Раскрытие объема используемых понятий (полнота ответа). 3. Обоснованность ответа (наличие аргументов). 4. Логическая

			последовательность излагаемого материала.
--	--	--	---

4.5. Общая шкала оценивания результатов текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с применением БРС

Итоговая балльная оценка	Традиционная система	Бинарная система	ECTS	
			Для традиционной системы	Для бинарной системы
95-100	Отлично	Зачтено	A	P/ Passed
85-94			B	P/ Passed
75-84	Хорошо		C	P/ Passed
65-74			D	P/ Passed
55-64	Удовлетворительно		E	P/ Passed
0-54	Неудовлетворительно	Не зачтено	F	F/Failed

Соотношение баллов за текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию, а также повторную промежуточную аттестацию:

Максимальная сумма баллов за текущий контроль успеваемости	Максимальная сумма баллов за промежуточную аттестацию	Максимальная итоговая балльная оценка	Максимальная сумма баллов за повторную промежуточную аттестацию
60 баллов	40 баллов	100 баллов	100 баллов

5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам

5.1. В ходе реализации дисциплины используются следующие формы текущего контроля успеваемости обучающихся (в том числе, задания к контрольным точкам):

Устный опрос, тестирование, упражнения, кейс (должны совпадать с теми, что отражены в п. 3.1.)

5.2. Типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся (вне контрольных точек):

Тема 1 Корпусная лингвистика в парадигме доказательной лингвистики

Устный опрос:

- Что такое корпусная лингвистика?
- Что такое доказательная лингвистика?
- Какие принципы системно-структурной организации и функционирования языка используются в корпусной лингвистике?

Тема 2 Корпус. Дизайн корпуса, понятие аннотации

Тестирование

1. What is ANNOTATION?
 - a) tagging
 - b) adding linguistically relevant information to a token
 - c) corpus design
 - d) lemmatization
2. What is ALIGNMENT?
 - a) process of adding information about language equivalents in parallel corpuses
 - b) underlining certain parts of a sentence
 - c) selective use of some features of the corpus
 - d) ranking of the word database by one of the categories

Тема 3. Типология корпусов

Тестирование

1. What is BALANCED CORPUS?
 - a) corpus that contains texts from a wide range of different language genres and text domains
 - b) corpus that contains information about only one language
 - c) corpus of a modern type, which has a number of new functions
 - d) corpus that focuses on linguistic parallels in different languages

Кейс:

Проанализировать данные по употреблению эмфатической конструкции Well, I never! (частотность, дискурсивную вариативность, социолингвистические параметры) в британском национальном корпусе. Используя параллельный англоязычный корпус в НКРЯ, найти переводческие соответствия для русского языка.

Тема 4. Технология использования корпусов

Тестирование:

1. Which query corresponds to the search for all morphological forms of the verb DRIVE (bncweb.lancs.ac.uk)
 - a) DRIVE VERB
 - b) {drive/V}
 - c) drive_{V}
 - d) [drive_verb]

Кейс:

Consider the meaning and usage models of the word SQUALL as a noun.

- How can corpus help discriminate between different meanings of the word SQUALL (literal and metaphoric)? Provide valid corpus data to help discriminate between different meanings (lexico-semantic variants) of the lexeme SQUALL.
- Do different lexico-semantic variants appear in the same or contrasting syntactic patterns (usage models)?
- Consider the verbal lexeme SQUALL? Does it preserve the same meaning discriminations as the noun?
- Consider regional/register peculiarities of the lexemes under analysis, if any.

Тема 5. Лексико-семантические, морфологические, синтаксические, стилистические исследования на базе корпусов

Тестирование (вопросы открытого типа)

- Создайте запрос на поиск всех случаев употребления модального глагола с отрицанием качества тега в разделительном вопросе.
- Создайте запрос на поиск всех форм местоимения КОТОРЫЙ
- Создайте запрос на поиск первых трех коллокатов для существительного JOB в левой дистрибуции с наивысшим T-score
- Создайте запрос на поиск самых частотных морфологических форм существительных-аугментативов в НКРЯ.

Кейс

Consider the difference between English equivalents to Russian phrases НА КРАЮ.

- Check the results against different corpora including parallel ones.
- State the difference in semantics of these phrases on the basis of corpora data.

5.3. Один или несколько тематических блоков дисциплины завершаются контрольной точкой (далее – КТ). Текущий контроль успеваемости по дисциплине предусматривает не менее 2 (двух) и не более 10 (десяти) КТ в течение периода освоения дисциплины.

Максимальное количество баллов за любой тип работ в рамках КТ составляет 100 (сто) баллов.

Распределение весовых коэффициентов по КТ в рамках текущего контроля успеваемости по дисциплине и формулы расчета:

Необходимо составить расчет по конкретной дисциплине. НАПРИМЕР

Наименование контрольной точки	Максимальное количество баллов за работу в рамках КТ, которое может набрать студент	Коэффициент веса контрольной точки	Результат контрольной точки, участвующий в формировании итоговой балльной оценки по
--------------------------------	---	------------------------------------	---

			дисциплине (отражается в журнале БРС в СДО)
КТ 1	100	0,1	10
КТ 2	100	0,2	20
КТ 3	100	0,3	30
Итого:	х	0,6	60

Формула расчета результата контрольной точки:

Результат контрольной точки = Количество баллов за работу в рамках КТ Х
Коэффициент веса контрольной точки.

5.4.Формы текущего контроля успеваемости обучающихся в рамках КТ и типовые оценочные материалы:

КТ-1: проводится в форме тестирования

КТ-2: проводится в форме тестирования с вопросами комбинированного характера (по типу кейса)

КТ-3: проводится в форме кейса.

Типовые оценочные материалы

1. Which query will return sentential adjectives modified by ENOUGH, when used at the beginning of the sentence? (BNCweb)

2. SCOTUS corpus is:

- a) corpus of Scottish regional variant of the English language
- b) corpus of translations of Scottish classical literature into English
- c) corpus of US Supreme Court Opinions
- d) corpus of Scottish language
- e) corpus of Scotch TV Shows

3. What is CLAWS?

Выберите один или несколько ответов:

- a) 2D side-scroller platform arcade published by Monolith Productions in 1997
- b) Constituent Likelihood Automatic Word-tagging System
- c) corpus-based tagging that consists of three stages: pre-edit, automatic tag assignment and manual post-edit.
- d) a part-of-speech tagger

4. What is ANNOTATION?

Выберите один или несколько ответов:

- a) corpus design
- b) tagging
- c) adding linguistically relevant information to a token
- d) lemmatization

5. Создать шаблон запроса на поиск в bncweb.lancs.ac.uk всех имен существительных во всех морфологических формах с суффиксом MENT
6. Для того, чтобы коллекция электронных текстов могла считаться корпусом, требуется, чтобы коллекция была оснащена _____.
a) разметкой
b) регистровой совместимостью
c) разрешением на публикацию текстов
d) инструментом для поиска
e) метаданными
7. Which adjective ranks 5th in the attributive usage with the noun STEP (in Lancaster corpus) if sorted by T-score?
8. Which corpus/corpora correspond/s to the following definition?
The corpus shows how words, phrases and grammatical constructions have increased or decreased in frequency, how words have changed meaning over time, and how stylistic changes have taken place in the language.
Выберите один или несколько ответов:
a) COHA
b) GloWEB
c) a parallel corpus
d) a synchronic corpus
e) a diachronic corpus
9. What is LEMMA?
Выберите один или несколько ответов:
a) set of lexical forms having the same stem and belonging to the same major word class
b) type of proposition
c) canonical form of a word
d) form of annotation
10. What is METADATA?
Выберите один или несколько ответов:
a) information in digital form
b) data that provides information about other data
c) information about the texts in a corpus
d) big data
11. What is TAGGING?
Выберите один или несколько ответов:
a) annotation
b) marking
c) definition of word categories
d) act of applying additional levels of annotation to corpus data
12. The following query ([bncweb.lancs](http://bncweb.lancs.ac.uk)) ??+[al,ality] will return the following results:
a) two collocations to the left of the words ending in AL and ALITY
b) suffixal derivatives with -al or -ality with two letters to the left of the suffix

- c) suffixal derivatives with -al and -ality with three and more than three letters to the left of the suffixes
 - d) suffixal derivatives with -al or -ality with two letters to the left of the suffix
13. Which corpora can boast of semantic tagging?
- a) COHA
 - b) GloWbE
 - c) Hansard
 - d) NOW
 - e) НКРЯ
 - f) iWEB
 - g) COCA
 - h) EEBO
14. Which NOUN ranks 5th (in bncweb.lancs.ac.uk) according to LL measure when appearing in phrases patterned according to the following model: Sir Anthony Meyer's self-destructive challenge to the leadership of Margaret Thatcher cost him the support of his constituency party early in 1990
15. Come up with a query in bncweb.lancs.ac.uk for tag questions with compound verbal modal predicate with the modal verb CAN (the tag should be in the negative), with the subject expressed by a personal pronoun.

Для каждой формы текущего контроля успеваемости обучающихся в рамках КТ определены критерии оценивания результатов выполнения задания.

Критерии оценки тестирования

Критерии оценки тестирования	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Наименование критерия</i>	<i>0-10</i>	<i>Подробное описание критерия, которому должна соответствовать работа для получения максимального балла</i>
Сформированность навыка создания и выполнения корпусного запроса	50	Запрос должен соответствовать характеру решаемой лингвистической задачи, принципам аннотирования, принятым в выбранном корпусе
Владение соответствующей терминологией	20	Термины как общеупотребительные (общелингвистического характера), так и специальные (составляющие понятийный репертуар корпусной лингвистики) должны быть использованы при анализе, при создании запросов, при выполнении тестовых заданий
Знание основных корпусов, корпусоподобных	15	Знание различных видов корпусов, их специфики, интерфейса, основных достоинств и недостатков, принципов

интерфейсов		создания и использования, умение сделать выбор корпуса для решения конкретных целей
Умение пользоваться корпусами, выставлять фильтры для запросов, выбирать оптимальные алгоритмы	15	Умение создать аннотированный запрос, отобрать фильтры, режимы вывода результатов
Итого максимально:	100	

Критерии оценивания кейса:

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Понимание сути лингвистической задачи и алгоритма решения</i>	<i>0-10</i>	<i>Представление задачи в рамках соответствующей подсистемы языка, описание всех этапов проведения корпусного исследования для решения задачи</i>
<i>Умение пользоваться референсными источниками</i>	<i>0-10</i>	<i>Умение найти информацию в онлайн-источниках (словари и под.)</i>
<i>Умение определить нужный корпусный ресурс</i>	<i>0-10</i>	<i>Выбрать корпус, подкорпус</i>
<i>Умение создать корректный корпусный запрос и уточнить его при необходимости</i>	<i>0-20</i>	<i>Владение синтаксисом запроса</i>
<i>Умение визуализировать количественные результаты</i>	<i>0-10</i>	<i>Умение представить полученные данные в виде диаграмм, таблиц и под.</i>
<i>Умение выполнить лингвистически адекватный анализ полученных данных</i>	<i>0-20</i>	<i>Умение сформулировать логично следующий из полученных данных вывод (подтвердить или опровергнуть гипотезу)</i>
Итого максимально:	100	

5.5. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения проверочных заданий (*при необходимости*).

Указывается описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения тестовых заданий (например, для решения задач открытого типа, ситуационных задач тестовых заданий студенту разрешается использование Гражданского кодекса РФ, Уголовного кодекса РФ, Уголовно-процессуального кодекса РФ, Гражданско-процессуального кодекса РФ, Налогового кодекса РФ или для решения задач открытого типа, тестовых заданий студенту разрешается использование калькулятора.

6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине

6.1. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет проводится в комбинированной форме: теоретические и терминологические аспекты проверяются в формате теста, практическое владение навыками решения лингвистических задач – в форме выполнения кейса (мини-проекта корпусного исследования)

6.2. Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации.

Тест

1. Which verbal form collocates with WHILE in the right distribution? Which word ranks 3d (BNCweb)?
 - a) Considered
 - b) Adjoining
 - c) Learnt
 - d) Waiting
2. Which noun in collocation with the adjective SPECIFIC displays the T-score collocation measure as 8.5989?
 - a) needs
 - b) requirements
 - c) desires
 - d) proposals
3. Which search query will return adjectival derivatives with originally ING-form of the verb as the second component (BNCweb)?
4. What is the most frequent PoS for words ending in RIE?
5. Which search query will return all tag-questions with MODAL verbs and personal pronouns as subjects?
6. Which query will return sentential adjectives modified by ENOUGH, when used at the beginning of the sentence? (BNCweb)
7. The query for the most idiomatic collocation (when measured by Z-score) of the adverb WIDE in the positive degree with an adjective will return 1209.9567

КЕЙС:

1. Какой из лексико-семантических вариантов глагола MANAGE (проверить ЛСВ по Cambridge Dictionary Online) является более частотным? Привести данные корпуса

- (любого), показать алгоритм анализа, приложить поисковый шаблон (или шаблоны) указать частотность для каждого лексико-семантического варианта.
2. Какая часть речи (словоформа отдельной части речи) является 8 по частотности среди слов с компонентом MENT? Продумать алгоритм поиска, создать шаблон запроса, уточнить выборку, применить фильтры (Использовать BNCweb).
 3. Уточнить особенности сочетаемости глагола STAY с предложными фразами в постпозиции, выявить зависимость употребления имен существительных определенных лексико-семантических групп в зависимости от предлога. Выявить наиболее идиоматичные сочетания ГЛАГОЛ (stay) + ПРЕДЛОГ + ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, для первых трех наиболее частотных предлогов. (BNCweb)
 4. Найти самую частотную триграмму с прилагательными-аугментативами в русском национальном корпусе
 5. Какие единицы, образованные способом лексикализации синтаксических единиц по модели словосочетания ON THE ____ являются самыми частотными? Какими частями речи они являются?

Поскольку выполнение заданий промежуточного контроля предполагает знания, полученные в результате освоения всех тем, сформированность навыков и умений комплексного характера, то все задания в той или иной степени касаются всех тем курса и предусматривают достижение сформированности всех компетенций, предусмотренных РПД.

Типовые проверочные задания для самоподготовки обучающегося к промежуточной аттестации:

ТИП ЗАДАНИЯ	СЦЕНАРИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ
Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа из нескольких вариантов предложенных	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа (например, 3 или В).	Какой из корпусов соответствует следующему определению? The corpus shows how words, phrases and grammatical constructions have increased or decreased in frequency, how words have changed meaning over time, and how stylistic changes have taken place in the language. Выберите один или несколько ответов: f) COHA g) GloWEB h) a parallel corpus i) a synchronic corpus j) a diachronic corpus
		Что представляет собой TOKEN? a) lemma in a corpus b) tag c) key word in a context d) single linguistic unit (most often a word)
Задание закрытого	1. Внимательно прочитать текст	1. Сопоставьте этап развития корпусной

типа на установление соответствия	задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов. 2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – вопросы, утверждения, факты, понятия и т.д.; список 2 – утверждения, свойства объектов и т.д. 3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов. 4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, А1 или Б4).	лингвистики (1–5) с его характеристикой (А–Д)	
		1. Ранний период (до 1960-х)	А) Ручной сбор текстов, анализ на бумажных носителях, первые словарные корпуса.
		2. Первые компьютерные корпуса (1960–1980-е)	Б) Создание первых электронных корпусов, ограниченные вычислительные мощности.
		3. Расцвет корпусных исследований (1990-е)	В) Прогнозируемое использование нейросетей и БЯМ для анализа «живых» языковых данных.
		4. Современный этап (2000-е – настоящее время)	Г) Глобализация корпусов, мультимодальные данные, интеграция с ИИ.
		5. Будущее корпусной лингвистики	Д) Развитие национальных корпусов, появление стандартов разметки
		2. Установите соответствие между терминами и определениями	
		Вид переводческой трансформации	Описание
		1. лемма	а) слово, сочетающееся с ключом
		2. токен	б) базовая форма слова
3. коллокат		в) минимальная единица разметки	
	4. ключ	г) лингвистическая информация (морфологическая, семантическая, прагматическая, синтаксическая), сопровождающая токен	
	5. аннотация	д) единица поиска	
	Задание закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов из нескольких вариантов	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается несколько правильных ответов из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать	Какие результаты можно получить по следующему запросу $\{N\}_{\{leak/V\}}$ а) all nouns which are most frequent in collocations with the verb LEAK б) all nouns which (1) collocate with the verb LEAK (in all its grammatical forms); (2)

предложенных	предложенные варианты ответа. 3. Выбрать несколько правильных ответов. 4. Записать только номера (или буквы) выбранного варианта ответа (например, 1 4 или А Г).	function as subjects to this predicate; (3) tend to form idiomatic expressions c) all nouns which (1) collocate with the word LEAK (in all its grammatical forms); (2) function as objects to this predicate; (3) tend to form idiomatic expressions
		Для того, чтобы коллекция электронных текстов могла считаться корпусом, требуется, чтобы коллекция была оснащена _____. a) разметкой b) регистровой совместимостью c) разрешением на публикацию текстов d) инструментом для поиска e) метаданными
Задание закрытого типа на установление последовательности	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Построить верную последовательность из предложенных элементов. 4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности (например, БВА или 135).	1. Расставьте в правильной временной последовательности появления известные вам корпуса А) BNC Б) pragmaticon В) LOB Г) HANSARD Д) BROWN corpus
		2. Расположите следующие этапы создания запрос на поиск всех глаголов, употребляемых с возвратными местоимениями. А. Переход в режим выдачи COLLATIONS. В. Создание запроса на все формы любого глагола С. Указание возвратного местоимения в качестве POS restriction Д. Указание окна размаха (window span)
Задание комбинированного типа с выбором одного правильного ответа из предложенных и обоснованием выбора	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа. 5. Записать аргументы, обосновывающие выбор ответа (например, 4 текст обоснования).	What is LEMMATIZATION? Выберите один или несколько ответов, поясните свой выбор и отличие от иных ответов: a) creating list of conjugate words b) process of reducing the different forms of a word to one single form c) process of grouping together the inflected forms of a word d) adding words to the corpus
		Выберите корректный вариант запроса для поиска случаев употребления глагола PUT с послелогом UP, при этом между глаголом и послелогом должно быть от 1 до 3 слов. Поясните свой выбор: А) {put} +++ {up} В) Put 1 2 3 up С) {put} +++* up
Задание открытого типа с развернутым ответом	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса. 2. Продумать логику поиска	Найти в корпусе синонимы для WEIRD? Найти признаки, по которым WEIRD отличается от 4-х самых частотных синонимов.

	данных в корпусе 3. Оценить полученные результаты с точки зрения соответствия поставленной задаче, при необходимости скорректировать запрос 4. Проанализировать результаты, представить в виде тезисов, гистаграмм, таблиц. .	Какие наречия сочетаются с причастием SPEAKING в случае употребления конструкции в виде вводной фразы (parenthesis)? Какие коллокации можно считать идиомами?
--	---	--

6.3. Критерии и шкала оценивания на основе БРС.

Критерии и балльная шкала определяются преподавателем

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ	РЕЗУЛЬТАТ В БАЛЛАХ
<i>Дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где он продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок</i>	40
<i>Дан развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями.</i>	30-39
<i>Дан ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа.</i>	20-29

<i>Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий.</i>	
<i>Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.е. студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя.</i>	0-19

6.4. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения проверочных заданий (при необходимости).

Указывается описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения тестовых заданий. (например, для решения задач открытого типа, ситуационных задач тестовых заданий студенту разрешается использование Гражданского кодекса РФ, Уголовного кодекса РФ, Уголовно-процессуального кодекса РФ, Гражданско-процессуального кодекса РФ, Налогового кодекса РФ или для решения задач открытого типа, тестовых заданий студенту разрешается использование калькулятора.

7. Методические материалы по освоению дисциплины (модуля)

Рабочей программой дисциплины предусмотрены следующие виды аудиторных занятий: практические занятия. Практические занятия предназначены для самостоятельной работы студентов по решению конкретных задач изучения дисциплины. Каждое практическое занятие сопровождается домашними заданиями, выдаваемыми студентам для решения внеаудиторное время.

Для активизации работы студентов во время контактной работы с преподавателем отдельные занятия проводятся в интерактивной форме. В основном интерактивная форма занятий обеспечивается при проведении занятий в компьютерном классе. Интерактивная форма обеспечивается наличием разработанных файлов с заданиями, наличием контрольных вопросов, возможностью доступа к системе дистанционного обучения, а также к тестеру.

Для работы с печатными и электронными ресурсами СЗИУ имеется возможность доступа к электронным ресурсам. Организация работы

студентов с электронной библиотекой указана на сайте института (странице сайта – «Научная библиотека»).

Характеристика самостоятельных работ:

Самостоятельная работа по развитию академических языковых навыков предусматривает разнообразные виды работы, а также подготовку к промежуточному тестированию и к экзамену.

В ходе самостоятельной работы проверяются навыки:

- оперирования лингвистическими терминами и понятиями; использование их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;
- умение выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;
- умение ориентироваться в основных понятиях, категориях и методах изучаемой науки, а также в дискуссионных вопросах данной области языкознания;
- умение анализировать морфологический состав слова и определять тип и способ словообразования;
- умение выделять и классифицировать значения слова, а также правильно определять значения слов по контексту;
- умение определять виды фразеологизмов;
- умение определять виды синонимов, антонимов, омонимов, архаизмов, неологизмов;
- умение грамотно работать со словарями различного типа;
- умение применять знания по лексикологии при анализе лингвистических явлений и самостоятельно делать выводы и обобщения из наблюдений над конкретным языковым материалом;

Текущий контроль осуществляется учетом посещения лекционных и семинарских занятий, выступлений студента с докладами на семинарах, участия в интерактивном опросе и дискуссии, успешном выполнении контрольных работ, предусмотренных рабочей программой.

8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет

Основная литература

1. Авдеенко И.А., Шунейко А.А. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии: учебник для вузов. – СПб., 2023. Ссылка https://neopoisk.ru/document/109124514?position=0&reqid=ad21ace9-605b-4591-ac95-6ecc40240fd9&order_option=relevance&year_from=&year_to=&year_from_clean=None&year_to_clean=None
2. Мусиенко В.А. Использование корпусов текстов в преподавании иностранного языка. - Минск: БГПУ, 2023. ссылка <https://neopoisk.ru/document/73983399?position=0&reqid=cef043a5-f3d0-49a9->

88f2-

[9be8a993a205&order_option=relevance&year_from=&year_to=&year_from_clean=None&year_to_clean=None](http://elab.elpu.by/handle/doc/59725), <http://elab.elpu.by/handle/doc/59725>

8.2. Дополнительная литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике : Учебное пособие / А.В.Зубов, И.И.Зубова .— Москва : Академия, 2014 .— 208 с.
2. Копотев М. Введение в корпусную лингвистику. – Прага, 2014.
3. Онокой Л. С. Компьютерные технологии в науке и образовании: Учебное пособие / Л.С. Онокой, В.М. Титов. – М.: ИД ФОРУМ: ИНФРА-М, 2011. – 224 с.
4. Хроленко А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария : практическое руководство. - 4-е изд., стер. [Электронный ресурс] / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов .— Москва : Флинта, 2018 .— 128 с.

8.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация
(нормативные правовые акты и нормативные методические документы,
иная правовая информация (при наличии))
Не используются

8.4 Интернет-ресурсы

Интернет-ресурсы и Ссылки

СЗИУ располагает доступом через сайт научной библиотеки
<http://nwapa.spb.ru/>

к следующим подписным электронным ресурсам:

Русскоязычные ресурсы

- *Электронные учебники* электронно - библиотечной системы (ЭБС) «Айбукс»

- *Электронные учебники* электронно – библиотечной системы (ЭБС) «Лань»

Электронная библиотека Гуммер. Лингвистика. Филология. Языкознание. -
Режим доступа:

http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Article/Bern_AngIm.php

9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Часть практических занятий проводится в компьютерном классе. Учебная дисциплина включает использование соответствующего программного обеспечения для подготовки графических иллюстраций.

Методы обучения с использованием информационных технологий (компьютерное тестирование, демонстрация мультимедийных материалов).

Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и

видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы).

Система дистанционного обучения LMS.